



## Генеральная Ассамблея

Distr.  
GENERAL

A/52/330  
10 September 1997  
RUSSIAN  
ORIGINAL: SPANISH

Пятьдесят вторая сессия  
Пункт 45 предварительной повестки дня\*

ПОЛОЖЕНИЕ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АМЕРИКЕ: ПУТИ УСТАНОВЛЕНИЯ ПРОЧНОГО  
И СТАБИЛЬНОГО МИРА И ПРОГРЕСС В СОЗДАНИИ РЕГИОНА МИРА,  
СВОБОДЫ, ДЕМОКРАТИИ И РАЗВИТИЯ

Записка Генерального секретаря

1. В прилагаемом документе содержится доклад Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГУА) о контроле за выполнением Всеобъемлющего соглашения по правам человека и содержащихся в этом соглашении обязательств. В соответствии с установившейся с начала работы Миссии практикой копия настоящего доклада будет препровождена мною Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по правам человека с просьбой довести его содержание до сведения членов Комиссии Организации Объединенных Наций по правам человека.
2. Настоящий доклад, препровожденный главой Миссии, является седьмым докладом по данному вопросу и охватывает период с 1 января по 30 июня 1997 года. В течение этого периода Миссия продолжала осуществлять свою обычную деятельность и, как отмечено в докладе, который я представил Генеральной Ассамблее 30 июня 1997 года (A/51/936), по-прежнему контролирует выполнение обязательств, содержащихся в Соглашении о графике осуществления, соблюдения и проверки Мирных соглашений.
3. Я хотел бы вновь выразить признательность правительству Гватемалы и блоку "Национальное революционное единство Гватемалы" за их сотрудничество с Миссией, без которого Миссия не смогла бы выполнять свои функции. Кроме того, я хотел бы выразить признательность учреждениям системы Организации Объединенных Наций в Гватемале, действующим через Координатора-резидента по оперативной деятельности системы Организации Объединенных Наций, за продолжающееся содействие работе Миссии и ее поддержку.

\* A/52/150 и Corr. 1.

Приложение

СЕДЬМОЙ ДОКЛАД ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА КОНТРОЛЬНОЙ МИССИИ  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ГВАТЕМАЛЕ

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В течение периода, охватываемого настоящим докладом (1 января-30 июня 1997 года), Контрольная миссия Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГУА) начала осуществлять контроль за выполнением всех соглашений, включенных в Соглашение о прочном и стабильном мире (A/51/796-S/1997/114, приложение II), и продолжала осуществлять контроль за соблюдением Всеобъемлющего соглашения по правам человека (именуемого далее "Всеобъемлющим соглашением"), подписанного 29 марта 1994 года (A/48/928-S/1994/448, приложение I), и касающихся прав человека аспектов Соглашения о самобытности и правах коренных народов (именуемого далее "Соглашением о самобытности"), подписанного 31 марта 1995 года (A/49/882-S/1995/256, приложение).
2. В настоящем докладе идет речь о содержащихся во Всеобъемлющем соглашении обязательствах, не включенных в Соглашение о графике осуществления, соблюдения и проверки Мирных соглашений (A/51/796-S/1997/114, приложение I), как об этом говорится в докладе Генерального секретаря о результатах контроля за выполнением этого соглашения (A/51/936, пункт 5).
3. При выполнении своих функций по контролю Миссия поддерживала контакты с подписавшими соглашения сторонами. В этой связи она отмечает свои гармонично развивающиеся отношения с Президентской комиссией по правам человека (КОПРЕДЕХ).

II. КОНТРОЛЬ ЗА СОБЛЮДЕНИЕМ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ВЫПОЛНЕНИЕМ ДРУГИХ  
ОБЯЗАТЕЛЬСТВ, СОДЕРЖАЩИХСЯ ВО ВСЕОБЪЕМЛЮЩЕМ СОГЛАШЕНИИ

Обязательство I.      Общее обязательство в области прав человека

4. Во Всеобъемлющем соглашении стороны поручили Миссии осуществлять сбор, квалификацию и расследование заявлений о возможных нарушениях прав человека и возложили на нее, кроме прочего, функции сбора соответствующей информации, свободного проведения частных встреч с любым лицом или группой лиц и свободного посещения без предварительного уведомления, когда она сочтет это необходимым, государственных учреждений, а также лагерей Национального революционного единства Гватемалы (НРЕГ).
5. Стороны возложили на МИНУГУА функцию по проверке осуществления компетентными национальными организациями необходимых расследований на независимой и эффективной основе в соответствии с политической конституцией и международными нормами в области прав человека.
6. Кроме того, на Миссию была возложена функция по вынесению заключений относительно существования или отсутствия нарушений прав человека на основании соображений, которые могут быть доведены до ее сведения при исполнении ею своих

полномочий, принимая во внимание результаты расследований, проводимых компетентными конституционными органами.

7. В течение отчетного периода Миссия продолжала осуществлять свою деятельность, строго придерживаясь упомянутого мандата и норм, содержащихся в Руководстве по процедурам проверки, где в качестве одного из главных принципов закреплена гарантия конфиденциальности. Любое лицо или организация, направляющие в Миссию заявление, имеет право просить о сохранении в тайне сведений личного характера или любой предоставляемой ими информации; вместе с тем МИНУГУА подчеркивает и разъясняет важность того, чтобы для расследования дел они обращались в государственные компетентные органы.

8. Хотя приведенные в добавлении статистические данные отражают количественный аспект анализа положения в области прав человека, сделанные в указанных докладах выводы основаны не только на этих данных, но и на анализе качественных аспектов ситуации.

Рассмотрение вопроса о контроле за соблюдением прав, считающихся приоритетными в рамках Всеобъемлющего соглашения

9. В течение рассматриваемого периода Миссия приняла для проверки в общей сложности 182 заявления о 1503 предполагаемых нарушениях. Приведенные цифры свидетельствуют о том, что количество принятых заявлений, а также число указанных в них предполагаемых нарушений продолжает уменьшаться.

10. Наибольшее сокращение числа нарушений отмечалось применительно к правам на жизнь, физическую неприкосновенность и личную безопасность и свободу личности, что, по мнению Миссии, указывает на уменьшение количества нарушений, совершаемых представителями государства. Это мнение не лишено оснований: ведь крайне трудно поверить в то, чтобы в настоящее время заявления о том или ином серьезном нарушении не поступали в МИНУГУА, поскольку за более чем два года ее присутствия в стране она приобрела авторитет у потенциальных жертв таких нарушений. Кроме того, предстоит еще оценить, насколько усилился страх перед возможными репрессиями в связи с направлением заявлений.

11. Наибольшее число принятых заявлений касается нарушений права на надлежащую правовую процедуру (40,11 процента). Примерно 80 процентов указанных в этих заявлениях предполагаемых нарушений затрагивают юридическую обязанность государства расследовать нарушения и наказывать виновных или связаны с действиями, препятствующими отправлению правосудия.

12. Согласно результатам проверки, в частности, в такой области, как право на жизнь, не все доведенные до сведения Миссии случаи связаны с непосредственными действиями представителей государства при исполнении своих обязанностей, некоторые из них имеют отношение к ситуациям, свидетельствующим о невыполнении государством обязанности обеспечивать гарантии. Это происходит, когда государственные институты не выполняют свою юридическую обязанность своевременно принимать надлежащие меры по обеспечению полного осуществления прав человека или проведению оперативного, тщательного и эффективного расследования в случае, если право уже нарушено.

13. Обязанность обеспечивать гарантии означает не бездействие, как это происходит с запретом на нарушение прав личности, а действие. Эта обязанность предполагает организацию государственного аппарата таким образом, чтобы его деятельность позволяла обеспечивать полное осуществление прав человека. Речь идет о юридическом требовании, в осуществлении которого наблюдается поэтапный и постепенный прогресс.

14. В этой связи необходимо отметить, например, такие успехи, как учреждение Комиссии по укреплению системы отправления правосудия и первые шаги по созданию и развертыванию новой национальной гражданской полиции (см. A/51/936, пункты 40-49).

15. Что касается права на жизнь, то Миссия приняла для проверки 44 заявления (24,18 процента), при этом значительно уменьшилось количество заявлений, относящихся к нарушениям, которые связаны с непосредственной деятельностью представителей государства. Большинство заявлений касаются внесудебных казней или смерти как следствия нарушения юридических гарантий (23), за ними следуют угрозы смертью (15) и, наконец, попытки совершения внесудебных казней (6).

16. С другой стороны, в связи с тем, что в заявлении могут быть указаны факты совершения одного или более нарушений, общее количество нарушений, содержащихся в заявлениях, которые касались права на жизнь, составило 65. В течение рассматриваемого периода были подтверждены факты совершения 60 нарушений. Шестнадцать из 19 нарушений, связанных с внесудебными казнями или смертью как следствием нарушения юридических гарантий, имели место в 1996 году и 3 - в течение отчетного периода.

17. В проверенных случаях, когда отмечалось непосредственное участие представителей государства, предполагаемая ответственность за злоупотребление властью или чрезмерное применение силы при преследовании предполагаемых преступников или использование своего служебного положения по соображениям частного порядка ложится на сотрудников Национальной полиции или военнослужащих вооруженных сил.

18. С другой стороны, Миссия расследовала случаи серьезных посягательств на право предполагаемых преступников на жизнь, которые, как отмечалось, могли бы являться элементами кампании "социальной чистки", поскольку речь идет о смерти, дающей основание говорить о внесудебной казни или наступающей при обстоятельствах, которые могут квалифицироваться как спланированные и согласованные действия, совершаемые по заранее установленной процедуре. Несмотря на проведенное расследование, на сегодняшний день не удалось собрать необходимых исходных сведений, доказывающих факт участия представителей государства.

19. Согласно заявлениям, активисты правозащитных организаций, политики, прокуроры и руководители общественных организаций по-прежнему подвергаются угрозам смертью. Даже когда такие угрозы и не исходят от представителей государства, их очевидная связь с деятельностью жертв и порождаемый ими страх серьезно сказываются на осуществлении ими своих функций. Красноречивым примером этому служит случай с прокурором, расследующим "дело Ксамана", и ситуации с рядом других прокуроров департаментов.

20. Еще одним свидетельством, подтверждающим общую тенденцию к уменьшению количества заявлений, является то, что Миссия приняла 33 заявления о нарушениях

права на физическую неприкосновенность и личную безопасность (18,1 процента), касающихся 686 предполагаемых нарушений, факты совершения которых в большинстве случаев были подтверждены.

21. Что касается новых случаев применения пыток, то в МИНУГУА поступили сведения о девяти предполагаемых нарушениях, одно из которых нашло подтверждение. С другой стороны, был доказан факт совершения нарушений, указанных в шести из восьми заявлений о жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения. Проверка остальных заявлений продолжается.

22. Что касается нарушений, связанных с чрезмерным применением силы (508), то все они были подтверждены. Большинство нарушений совершается в ходе преследования преступников - в сфере, в которой нарушения, указанные в полученных заявлениях, составляют лишь незначительную долю от числа реально совершенных нарушений. Вместе с тем постоянный характер процесса уменьшения количества заявлений позволяет сделать вывод о том, что это является признаком общего прогресса.

23. Тот факт, что в течение рассматриваемого периода удалось с точностью установить общее количество упомянутых нарушений, был обусловлен не ослаблением позитивных тенденций к проявлению Национальной полицией умеренности в своих действиях, а тем, что совершенные нарушения преимущественно имели отношение к одному исключительному и вызывающему тревогу случаю. 5 июня в Сан-Педро-Сакетепекес, Сан-Маркос, была проведена крупная полицейская операция по обыску помещений коммерческих предприятий в целях обнаружения контрабандных товаров. Эта операция характеризовалась использованием чрезмерно большого числа агентов, злоупотреблением властью и несоразмерностью преследуемой цели масштабам примененной силы.

24. Что касается нарушений этого права, заключающихся в запугивании, которое не выражается в угрозах смертью, то в течение рассматриваемого периода было принято 143 заявления о предполагаемых нарушениях и были подтверждены факты совершения 24 нарушений.

25. За полгода было принято для проверки 27 заявлений о нарушении права на свободу личности (14,84 процента), что свидетельствует о заметном уменьшении количества нарушений, особенно в связи с незаконными задержаниями или задержаниями в нарушение юридических гарантий.

26. В большинстве случаев в заявлениях ответственность возлагается на сотрудников Национальной полиции. В некоторых случаях предпринимаются попытки покрывательства неправомερных действий путем фальсификации данных в докладах, в которых преувеличивается тяжесть преступления, совершения умышленных ошибок при регистрации дел, и даже отрицания самого факта задержания.

27. В течение рассматриваемого периода МИНУГУА приняла для проверки три заявления, касающихся насильственных исчезновений лиц, доказала факт совершения нарушения, о котором говорилось в одном из принятых в течение предыдущего периода заявлений, и факт отсутствия нарушения, указанного в одном из принятых в течение рассматриваемого периода заявлений, при этом еще два заявления находятся на этапе проверки.

28. Наиболее серьезное из указанных в этих заявлениях нарушений, которое, если учитывать позитивную оценку событий, приведенную в предыдущем докладе (A/51/790, пункт 19), вселяет тревогу, связано с так называемым "делом Минчо". 20 мая 1997 года Миссия в распространенном ею пресс-релизе подтвердила, что Хуан Хосе Кабрера Родас является членом Революционной организации вооруженного народа (РОВН) и действовал под псевдонимами "Минчо" или "Бенхамин". Кроме того, она установила, что Кабрера Родас совместно с Рафаэлем Аугусто Бальдисоном Нуньесом, известным как "команданте Исайя", участвовал в похищении г-жи Ольги Альварадо де Новелья (там же, пункт 63). Проведенная проверка позволила получить подтверждение того, что оба этих лица были задержаны, но на сегодняшний день местопребывание Кабреры Родеса неизвестно.

29. После 20 мая в результате проверки были получены дополнительные сведения, подтверждающие, что Генеральный штаб при президенте провел операцию по борьбе с похищением людей, превысив при этом свои полномочия и совершив действия, несовместимые с правовыми нормами.

30. На сегодняшний день проводимое прокуратурой расследование не увенчалось сколько-нибудь значительными успехами. Хотя прокуратура не проделала в полном объеме той аналитической работы, которую она уполномочена проводить, она своевременно приняла основные меры, необходимые для сбора информации о событиях. Вместе с тем в течение охватываемого настоящим докладом периода органы исполнительной власти не оказывали прокуратуре должного содействия. В тот же день, когда Миссия издала пресс-релиз, Государственный прокурор с учетом его содержания запросил у президента Республики, начальника Генерального штаба при президенте, министра национальной обороны, министра внутренних дел и директора Национальной полиции информацию, связанную с предполагаемым исчезновением Кабреры Родеса. В ответах государственных органов отсутствовала конкретная информация по данному делу или указывалось, что они черпают сведения о нем только из средств массовой информации.

31. Для достижения прогресса в выяснении обстоятельств этого дела крайне важно, чтобы прокуратура в полном объеме выполняла свои функции по расследованию. Правительство неоднократно выражало заинтересованность в решении этого дела и свою готовность осуществлять с этой целью широкое сотрудничество. Вместе с тем, чтобы эта готовность нашла практическое выражение, правительству необходимо изменить свою позицию, и первыми шагами к этому должно стать предоставление информации о личности агентов, участвовавших в операции. Со своей стороны, МИНУГУА во исполнение своего мандата и своих полномочий продолжит проверку заявления, убедится в том, что прокуратура проводит необходимое расследование самостоятельно, эффективно и в соответствии с конституцией и международными нормами в области прав человека и будет оказывать этому учреждению максимально возможное содействие.

32. В течение рассматриваемого периода было принято для проверки 73 заявления (40,1 процента), в которых сообщается о 447 предполагаемых нарушениях права на надлежащую правовую процедуру, и был подтвержден факт совершения 170 нарушений. Принятые заявления свидетельствуют о значительном сокращении их числа за предыдущее полугодие. Следует отметить, что большинство указанных в заявлениях нарушений (273) связано с юридической обязанностью государства предотвращать и расследовать преступления и наказывать виновных и составляет примерно 25 процентов от общего количества нарушений, относящихся к комплексу прав, считающихся приоритетными.

33. Хотя число принятых заявлений, затрагивающих это право, также значительно уменьшилось, из этого не обязательно следует, что в деле соблюдения этого права достигнут прогресс. В отличие от остальных считающихся приоритетными прав, нарушения этого права, как явствует из поступающих в Миссию заявлений, в действительности составляют лишь незначительную долю от общего числа совершаемых в стране нарушений.

34. Результаты проверки подтверждают, что обычно нарушения, относящиеся к этой юридической обязанности, кроме прочих факторов, включают в себя: а) бездействие представителей прокуратуры или затягивание работы, необходимой для успешного проведения расследований; б) уделение недостаточного внимания установлению последовательности процессуальных действий судьями, характеризующее деятельность судов, и проявление медлительности в вынесении решений, в том числе по делам, в связи с которыми были оперативно собраны доказательства, подозреваемый был арестован или имелись очевидцы преступления; в) неспособность государства использовать систему защиты свидетелей по делам, связанным с тяжкими преступлениями, которые заявили о том, что являются объектами угроз и запугивания; г) сохраняющаяся несогласованность действий Национальной полиции и прокуратуры, наносящая ущерб судебным расследованиям, и е) невыполнение Национальной полицией приказов о задержании.

35. Результаты проверки также подтверждают наличие серьезных недостатков в сфере выполнения другими государственными органами общей обязанности содействовать работе судов и воздерживаться от мер, препятствующих проведению расследования или ходу судебного процесса.

36. В этом плане показательным является дело Кандидо Норьеги Эстрады, обвиненного в совершении 156 преступлений в период с 1982 по 1983 год, когда он выполнял функции военного комиссара и начальника патрульной службы гражданской самообороны в Чинике, Эль-Киче. В ходе судебного разбирательства были допущены серьезные нарушения надлежащей правовой процедуры и отмечались очевидные недостатки процессуального порядка, что можно квалифицировать как отказ жертвам в праве на справедливое судебное разбирательство. С Норьеги были сняты обвинения в совершении всех вменявшихся ему в вину преступлений, которые включали такие виды преступных деяний, как убийство, похищение, изнасилование, ограбление при отягчающих обстоятельствах, кража при отягчающих обстоятельствах, поджог, угрозы, причинение ущерба, незаконные задержания, нанесение незначительных телесных повреждений и погром. В числе нарушений надлежащей процедуры особое место занимают следующие: в состав суда входил тот же магистрат, который знакомился с этим делом будучи судьей-контролером; отмечались серьезные проблемы с устным переводом на местные наречия, которым пользовались 37 свидетелей прокуратуры, являвшихся представителями коренного населения; осуществление психологического давления на свидетелей обвинения; применение дискриминационной практики оценки надежности свидетельских показаний в зависимости от того, были ли они даны представителями коренного населения или нет. Первое из указанных нарушений привело к тому, что Верховный суд, назначивший упомянутого судью в состав суда, впоследствии отстранил его от должности.

37. Миссия продолжала проверку осуществления надлежащей правовой процедуры в судах, расследующих дела, связанные с незаконными захоронениями. Были зафиксированы случаи эксгумации трупов на тайных кладбищах, например, в Куарто-Пуэбло, Икскан,

Киче и Рабиналь, Баха-Верапас, что более чем три года назад повлекло за собой соответствующие судебные процессы, при этом на сегодняшний день не отмечается никакого прогресса. Несмотря на скептицизм родственников погибших, новая политическая ситуация возродила надежду на то, что их дела получат огласку и будут решены в судебном порядке.

38. Кроме того, в рамках проверки надлежащей правовой процедуры также уделяется внимание вопросу соблюдения процессуальных гарантий, которыми пользуются преследуемые в судебном порядке лица. Даже если учитывать отмечаемое уменьшение количества заявлений, их анализ показывает, что нарушение определенных процессуальных гарантий, особенно права на судебное разбирательство в разумные сроки, все еще имеет место. МИНУГА установила, что в целом судопроизводство выходит за установленные законом рамки.

39. Также отмечаются многочисленные случаи нарушения права на пользование услугами подходящих переводчиков вследствие их нехватки, что серьезно ограничивает доступ широких слоев коренного населения к системе отправления правосудия, и права на защиту, при этом сохраняется неудовлетворительное соотношение между количеством адвокатов и количеством подсудимых.

40. В течение охватываемого настоящим докладом периода новых заявлений, затрагивающих политические права, в Миссию не поступало.

41. Что касается права на свободу выражения мнений, то в Миссию поступили заявления об актах запугивания журналистов, которые находятся на этапе предварительной проверки, поскольку нет достаточных исходных данных о лицах, совершающих такие акты.

42. МИНУГА тщательно проверяет заявление о нападении двух вооруженных лиц с применением насилия на Оскара Гранадоса Ару, председателя Союза парламентских репортеров и основателя организации "Единство средств печати", координирующей деятельность 13 ассоциаций органов печати. Совершившие это нападение лица проявляли враждебность по отношению к журналистам и оставили в жилище жертвы записку с угрозами.

43. Хотя в Миссию не поступило заявлений о нарушении права на свободу передвижения и выбор местожительства, в течение рассматриваемого периода она установила, что его осуществление в некоторых случаях, связанных со свободой ассоциаций или собраний, было поставлено под угрозу.

44. Миссия приняла для проверки пять заявлений о 225 нарушениях свободы ассоциаций и собраний. Результаты проверки показывают, что в одном из случаев имело место преследование частных лиц - членов кооператива "Икскан-Гранде" - по политическим мотивам, в связи с чем не выполнялась обязанность государства в отношении гарантии этих свобод. Еще в одном из заявлений, в которых сообщалось о серьезных нарушениях, речь идет о свободе объединения в профсоюзы, ущемляемой муниципальными властями Сакапы.



Обязательство II. Укрепление правозащитных органов

45. Во Всеобъемлющем соглашении правительство подтвердило свою готовность уважать самостоятельность и защищать свободу действий органов правосудия и прокуратуры от любого рода давления, откуда бы оно ни исходило. МИНУГУА считает, что, несмотря на имевшие место случаи создания помех работе этих органов некоторыми представителями исполнительной власти, а также на то, что они по-прежнему испытывают недостаток средств, правительство выполнило это обязательство. Проверка показала, что процесс укрепления системы органов правосудия и прокуратуры идет своим чередом.
46. В деятельности органов правосудия следует отметить: а) завершение работы над предварительным проектом закона о судейских кадрах; б) постепенное увеличение числа судов в столице и на периферии; и с) принятие Верховным судом решения о повышении зарплаты судьям и магистратам.
47. Вместе с тем вызывает беспокойство то, что для укомплектования судов, не имеющих дипломированных судейских работников, Верховный суд ввел, пусть даже и на временной основе, систему назначения судей без прохождения конкурса и оценки кандидатов в юридической школе.
48. За истекший период в деле укрепления Государственной службы по уголовной защите произошли позитивные сдвиги, среди которых можно отметить: а) умение, продемонстрированное государственными адвокатами в деле подачи апелляций, и их участие в большем числе судебных процессов, чем любой адвокатский корпус страны; б) наем нового персонала на конкурсной основе; и с) создание на экспериментальной основе группы по делам несовершеннолетних, которая будет играть важную роль в осуществлении Кодекса законов об охране детства.
49. Прокуратура проводит внутриведомственную политику, призванную способствовать укреплению и планомерному развитию этого учреждения в целях увеличения его технического и административного потенциала. Эти усилия призваны повысить эффективность процесса расследования преступлений и расширить охват работой сельского населения и районов с низким уровнем правового обслуживания.
50. Совет прокуратуры ввел конкурс для всех прокуроров, ныне работающих в этом учреждении. Вместе с тем он видоизменил свои внутренние правила, дав возможность сотрудникам, не участвовавшим в конкурсе или его не выдержавшим, оставаться в должности, но без зачисления в штат. Эта политика "двойного стандарта" вызвала вопросы по поводу того, насколько в действительности осуществляются положения о профессиональной карьере прокуроров.
51. Кроме того, руководство прокуратуры еще не приняло окончательного решения о надлежущей системе контроля за деятельностью должностных лиц и технических работников прокуратуры, необходимость в которой была продемонстрирована в ряде случаев, когда они не выполняли предписанные им функции.
52. Что касается Управления Прокурора по правам человека (УППЧ), то Всеобъемлющее соглашение обязывает правительство продолжать оказывать поддержку его укреплению. После того как УППЧ представило проект бюджета на 1997 год в размере 37 миллионов кецалей, министерство финансов предложило конгрессу сократить эту сумму до 21,5 миллиона кецалей, и в конечном итоге для Управления был утвержден такой же

бюджет, как и в 1996 году, - 19,5 миллиона кецалей. Миссия считает эту сумму недостаточной для того, чтобы оно могло эффективно осуществлять свой мандат, особенно с учетом необходимости создания новых отделений в департаментах и даже поддержания работы некоторых отделений на минимально допустимом уровне, укрепления потенциала для независимого расследования сообщений о нарушениях прав человека и выполнения функции контроля за соблюдением права на справедливое судебное разбирательство и надлежащей правовой процедуры.

53. Фактом, отчасти свидетельствующим о том критическом финансовом положении, в котором находятся вспомогательные отделения УППЧ в департаментах, было временное приостановление работы некоторых из них в социально неблагополучных районах, таких, как Кантабаль. Все это подчеркивает важное значение выполнения задачи по укреплению УППЧ в ходе второго этапа графика выполнения положений Мирных соглашений, а также контроля и проверки их осуществления.

54. Миссия продолжала оказывать поддержку укреплению УППЧ в форме постоянных технических консультаций, и она начала особенно внимательно следить за выполнением обязательства улучшить техническую и материальную базу УППЧ для того, чтобы оно могло выполнять поставленные перед ним задачи (A/51/796-S/1997/114, приложение I, пункт 73).

### Обязательство III. Пресечение безнаказанности

55. Еще до прекращения вооруженного конфликта был сделан вывод о том, что благодаря мирному процессу ситуация в области прав человека претерпела качественные изменения. Нарушения прав человека оказывались все реже связанными с действиями участников конфликта и все чаще объяснялись сохранением структурных недостатков в системе расследования уголовных преступлений и отправления правосудия. После заключения мира эта тенденция проявилась с еще большей силой. За истекший период прямыми виновниками большинства нарушений были не представители НРЕГ, вооруженных сил или связанные с ними лица, а сотрудники Национальной полиции, прокуратуры и органов правосудия, которые в результате своих действий или бездействия не выполняют свой юридический долг расследовать преступления и наказывать виновных и тем самым наносят серьезный ущерб выполнению этого обязательства.

56. Большинство совершаемых в стране противоправных деяний - нарушения прав человека и общеуголовные преступления - не наказываются в судебном порядке. Наказание за преступление становится чисто формальным, когда его исполнители, их сообщники и укрыватели не несут ответственности за свои противозаконные действия или когда суды наказывают лишь фактических исполнителей тех или иных организованных преступлений, оставляя в стороне тех, кто руководил их действиями.

57. За истекший период, несмотря на содействие вооруженных сил в вопросах обеспечения общественной безопасности в соответствии с постановлением 90-96, высокий уровень общеуголовной преступности (особенно похищений), о котором уже говорилось в других докладах, снизить не удалось.

58. Наглядным примером безнаказанности служит отсутствие сколько-нибудь заметных сдвигов в судебных процессах, связанных с тяжкими преступлениями (дела Ксамана, Мака, Карлио, Сас Ромпиче и др.), разбирательство которых идет чрезвычайно медленно, что, впрочем, характерно не только для этих процессов. Одним из ярких

примеров было применение процедуры "ампаро" с целью оттянуть разбирательство по делу Ксамана, которое достигло невиданных масштабов: за истекший период обвиняемые подали 15 апелляций подобного рода, добившись отсрочки устного разбирательства. Кроме того, сотрудничество вооруженных сил с судами в тех случаях, когда к уголовной ответственности привлекаются подведомственные им лица, остается недостаточным. Сохраняются ситуации, в которых поддержка со стороны военного ведомства выходит за рамки простой юридической защиты, как это произошло с бывшим членом Генерального штаба при президенте, в феврале 1996 года совершившем убийство Педро Арольдо Сас Ромпиче и при этом до сих пор служащим в вооруженных силах.

59. Кроме того, не выносилось решений о привлечении к суду представителей высшего военного командования за возможное соучастие в преступлениях, совершенных их подчиненными, или за подстрекательство к их совершению.

60. В этих ситуациях официальная политика военного ведомства состоит в том, чтобы снять с себя ответственность и воздержаться от активного сотрудничества в выяснении обстоятельств преступления и наказании виновных под тем предлогом, что это является исключительной прерогативой судов.

61. По своей масштабности и глубине феномен безнаказанности выходит за рамки чисто юридической сферы, представляя собой фактор, обуславливающий формы индивидуального и коллективного поведения, подрывающие принцип верховенства закона, и проявляющийся с тем большей силой, чем пассивнее ведут себя государственные органы в вопросах, о которых идет речь.

62. Одной из форм этого поведения, проявившейся за истекший период, является самосуд над лицами, подозреваемыми в совершении мелких преступлений, со смертельными последствиями. Следует отметить усилия, которые время от времени предпринимались соответствующими органами, особенно Национальной полицией, дабы предотвратить действия подобного рода. Тем не менее в большинстве этих случаев налицо отсутствие решимости привлечь виновных к уголовной ответственности. Когда совершаются эти весьма прискорбные акты, исчезает всякая возможность применить принципы надлежащей судебной процедуры. Эта практика "собственноручного правосудия" говорит о наличии серьезных пороков в правовой системе как на уровне коллективного правосознания, так и с точки зрения объективных возможностей государственных правоохранительных учреждений, ответственных за обеспечение общественной безопасности и отправление правосудия.

63. В истекшем периоде Миссия получила заявление, в котором указывалось, что правительство, представив в конгресс проект закона о национальном примирении, нарушило обязательство III Всеобъемлющего соглашения о том, чтобы не способствовать принятию законодательных или иных мер с целью воспрепятствовать привлечению к суду и наказанию лиц, виновных в нарушениях прав человека.

64. После изучения приводимых в этом заявлении аргументов Миссия пришла к выводу о том, что такого нарушения совершено не было, учитывая следующие соображения:

а) этот закон был предложен правительствам и утвержден конгрессом Республики с тем, чтобы осуществить обязательство, установленное в Соглашении об основах интеграции блока НРЕГ в политическую жизнь страны. Что же касается полномочий сторон заключать или видоизменять соглашения в ходе любого переговорного процесса,

то здесь не существует другого ограничения, кроме требования уважать внутренние законы и принятые государством международные обязательства, особенно в вопросах, касающихся прав человека;

b) в своде международных норм в области прав человека, действующем в Гватемале, нет ни нормы, из которой вытекала бы всеобщая и неизменная обязанность преследовать в уголовном порядке тех, кто нарушает такие права, ни нормы, которая во всех случаях запрещала бы прибегать к таким мерам, как амнистия и помилование. С этой точки зрения ни один из договоров по правам человека, ратифицированных государством Гватемала, не был нарушен правительством при представлении в конгресс закона о национальном примирении;

c) действия правительства не представляют собой нарушения обязательства III Всеобъемлющего соглашения также потому, что это соглашение действует в настоящее время и останется в силе после принятия закона о национальном примирении и любая попытка правительства способствовать принятию мер, идущих вразрез с ним, будет представлять собой его нарушение.

65. Еще до получения вышеупомянутого заявления Миссия внимательно изучила закон, о котором идет речь, и сочла, что сфера его применения сохраняет исключительный и ограничительный характер, что делает его вполне совместимым с борьбой с безнаказанностью и с правом потерпевших на установление истины и получение компенсации. Это мнение основывается на следующих соображениях: а) снятие уголовной ответственности практикуется только по отношению к некоторым преступлениям, отвечающим определенным критериям (статьи 1-7), и лишь в том случае, если на это преступление не распространяются оговоренные в этом же законе исключения (статья 8); b) содержащиеся в законе нормы применяются не автоматически, а лишь после того, как состоялся судебный процесс с участием потерпевших или их родственников, на котором обвиняемый должен признать свою вину и представить доказательства того, что его ходатайство не выходит за допустимые законом рамки; и c) благодаря исключению гражданских дел из сферы действия закона о национальном примирении, а также наличию положений, касающихся права на установление истины и получение компенсации, основополагающие права потерпевших никоим образом не затрагиваются.

66. Хотя эти ограничения предполагают, что при строгом соблюдении закона вышеупомянутая привилегия не должна распространяться на наиболее серьезные нарушения прав человека, Миссии так или иначе удалось проконтролировать соблюдение надлежащей правовой процедуры примерно в 50 делах, в отношении которых к настоящему времени были поданы ходатайства о снятии уголовной ответственности с обвиняемых со ссылкой на закон. Проверка показала, что до сих пор суды правильно применяли этот закон, не распространяя эту привилегию на случаи, не связанные с вооруженным конфликтом, а также на ходатайства об амнистии лиц, совершивших общеуголовные преступления или преступления, специально не оговоренные в законе. Миссия будет и в дальнейшем с особой внимательностью следить за разбирательством будущих дел, чтобы удостовериться в том, что судьи продолжают применять этот закон при строгом соблюдении его духа и с учетом установленных в нем ограничений.

Обязательство IV. Недопущение существования незаконных охранных и секретных подразделений; обязательство относительно проведения дальнейшей чистки в силах безопасности и повышения уровня профессиональной подготовки их сотрудников; регулирование права ношения оружия

67. Миссией были зарегистрированы случаи, когда в рамках борьбы с организованной преступностью силы, в состав которых входили члены Генерального штаба при президенте, превышая свои юридические полномочия и применяя неуставные методы, участвовали в операциях по борьбе с похищениями людей с согласия высших государственных органов.

68. Применяемые ими методы не только представляют собой нарушение надлежащей правовой процедуры, но и могут дать обратные результаты с точки зрения борьбы с безнаказанностью, которую ведет правительство, поскольку вследствие незаконного характера арестов решения судов могут быть объявлены недействительными в силу нарушения установленных формальностей.

69. С другой стороны, МИНУГУА высоко оценивает ту серьезность, с которой правительство подошло к завершению процесса демобилизации и официального роспуска добровольных комитетов гражданской обороны, выполнявших функции, свойственные силам безопасности. Кроме того, военное ведомство не принимало на организационном уровне никаких мер, направленных на восстановление его прежних взаимоотношений с этими комитетами.

70. Тем не менее Миссия, изучив распространенную в мае информацию о реорганизации гражданской патрульной службы в Чичикастенанго, Эль-Киче, смогла констатировать, что эти комитеты продолжают осуществлять мощный социальный контроль, весьма сходный с функциями, свойственными силам безопасности, что может быть объяснено слабостью государственных структур, отвечающих за выполнение этого обязательства.

71. Кроме того, Миссия отметила неодинаковое отношение государственных органов к вопросам формирования новых групп с охранными функциями. Группа жителей деревни Памесебаль I, Санта-Крус-дель-Киче, просила дать ей разрешение на создание ночной патрульной службы, в состав которой войдут лица, вооруженные мачете и холодным оружием. Юридическая консультационная служба при главном управлении Национальной полиции не рекомендовала давать такое разрешение "в связи с возможностью нарушения договоров, подписанных недавно между правительством и НРЕГ"; глава управления Национальной полиции в департаменте Эль-Киче, наоборот, рекомендовал удовлетворить эту просьбу, поскольку "не представляется возможным направлять в эту деревню полицейских для обеспечения охраны", и, кроме того, ввиду "чрезмерной удаленности" этого места. Такое же мнение высказало руководство Центра совместных операций (ЦСО) Национальной полиции. В конечном итоге юридическая консультативная служба при министерстве внутренних дел 11 апреля вынесла заключение № 410-97, в котором она рекомендует удовлетворить эту просьбу "на основании положений пункта д статьи 10 Закона о национальной гражданской полиции", в котором среди функций полиции упоминается такая, как "содействие координации действий и участия населения в борьбе с преступностью". Однако необходимо также учесть, что в статье 1 того же закона (постановление 11-97) говорится, что "обеспечение общественной безопасности - это одна из важнейших функций, входящих в исключительную компетенцию государства, и с этой целью создается Национальная гражданская полиция".

72. Наконец, безотносительно к принятому правительством обязательству осуществить реформу Закона об оружии и боеприпасах (A/51/796-S/1997/114, приложение I, пункт 130) в течение истекшего периода было отмечено, что нелегальное распространение огнестрельного оружия среди частных лиц продолжает оставаться фактором, влияющим на уровень преступности и ослабляющим эффект от мер, регламентирующих владение оружием и его ношение в рамках нынешнего законодательства. Согласно статистике, число смертных случаев в результате применения огнестрельного оружия превышает число случаев, в которых применялось холодное оружие.

Обязательство VII. Гарантии и защита физических и юридических лиц, занимающихся вопросами защиты прав человека

73. Правительство обязалось принять особые меры защиты в отношении тех лиц и учреждений, которые действуют в области прав человека, проводить своевременное и исчерпывающее расследование представляемых ему сообщений, касающихся действий или угроз в отношении этих лиц и учреждений, и гарантировать и эффективно защищать их труд.

74. За истекший период Миссия отметила сокращение числа заявлений о предполагаемых нарушениях, совершенных в отношении правозащитников. В целом можно констатировать, что эти лица и учреждения действуют в относительно нормальной обстановке, хотя у них и сохраняется скрытый страх, проявляющийся, когда к ним применяются меры запугивания.

III. КОНТРОЛЬ ЗА СОБЛЮДЕНИЕМ ПРАВ КОРЕННЫХ НАРОДОВ

75. В течение истекшего периода проверенные Миссией случаи нарушения прав коренного населения, носившие дискриминационный характер, были связаны с правом на пользование услугами подходящего переводчика в ходе судебного процесса и уважением мировоззренческих принципов народа майя с целью гарантировать надлежащую правовую процедуру с учетом этнических, культурных и языковых различий. МИНУГУА убедилась в сохранении дискриминационных представлений, подходов и форм поведения по отношению к коренному населению, в связи с чем необходимо активизировать усилия по пропаганде Мирных соглашений, особенно Соглашения о коренных народах.

76. В этой связи весьма показателен процесс над Кандидо Норьега Эстрадой (см. пункт 36), проверка которого свидетельствует об отходе от принципов объективности, непосредственности, независимости и беспристрастности, что наносит ущерб прежде всего представителям коренного населения, в особенности женщинам, владеющим только одним языком.

77. Кроме того, Миссия отметила помехи, которые чинятся представителям коренного населения, занимающим руководящие или высокие общественные должности, при выполнении ими своих функций, когда они бывают связаны с работой других органов или контролем над ней. Следует, к примеру, отметить создаваемые для них трудности при выделении ресурсов и неоправданное противодействие осуществлению некоторых проектов.

78. Что касается возросшего числа случаев самосуда, имевших место в течение истекшего периода (пункт 62), то организации коренного населения опровергли утверждения некоторых средств массовой информации о наличии взаимосвязи между этими случаями и традиционной местной системой правосудия. Миссия, со своей стороны, считает, что идущий в настоящее время процесс официального признания традиционной местной системы правовых норм будет способствовать урегулированию возникающих конфликтов.

79. Что касается убийства руководителей Союза народа майя Гватемалы Томаса Алонсо Секена и Роке Хасинто Секена Киске, потрясшего коренное население, то проверка показала, что в ходе судебного процесса по этому делу соблюдается надлежащая правовая процедура, двое подозреваемых задержаны и привлечены к суду, но до сих пор не установлено ни прямой, ни косвенной ответственности каких-либо должностных лиц или представителей государственных органов.

#### IV. ВЫВОДЫ

80. Стабильное сокращение числа совершаемых представителями государственных органов нарушений прав человека, считающихся приоритетными во Всеобъемлющем соглашении, представляет собой крупный шаг вперед в деле осуществления Всеобъемлющего соглашения по правам человека.

81. Правительство в целом выполнило обязательство уважать самостоятельность и защищать свободу действий органов правосудия и прокуратуры. В течение истекшего периода в деле укрепления этих институтов были достигнуты некоторые успехи.

82. Важным шагом вперед является то, что два компонента феномена безнаказанности, отмечавшиеся еще в первом докладе Миссии, - самостоятельность вооруженных сил в их действиях по подавлению беспорядков и контролирование военными комиссарами и добровольными комитетами гражданской обороны жизни сельских общин, - не считая единичных случаев, постепенно утрачивают свое значение благодаря прекращению вооруженного конфликта. Миссия считает крайне важным, чтобы этот процесс сопровождался укреплением гражданских институтов как гарантов окончательного вступления в силу принципов верховенства закона.

83. Вместе с тем произведенная проверка свидетельствует о сохранении моментов, вызывающих беспокойство, таких, как многочисленность предполагаемых нарушений, к которым причастны сотрудники государственных органов, и особенно тот факт, что большинство противоправных действий остаются безнаказанными.

84. Подобная ситуация сложилась в результате невыполнения различными государственными органами возложенной на них обязанности обеспечивать гарантии, в первую очередь обязанности в области предупреждения и расследования преступлений и наказания за них. Это является причиной отсутствия сколько-нибудь заметных сдвигов в деле соблюдения надлежащей правовой процедуры и наносит ущерб выполнению обязательства бороться с безнаказанностью.

85. Незаконное участие в операциях по борьбе с похищениями людей тех учреждений, в чьи функции это не входит, пусть даже и объясняющееся их стремлением бороться с

организованной преступностью, представляет собой серьезное нарушение обязательства не допускать существования незаконных охранных подразделений.

86. С учетом важности окончательного искоренения практики насильственных исчезновений в Гватемале вызывает беспокойство отсутствие помощи со стороны правительства в выяснении обстоятельств так называемого "дела Минчо".

87. С соблюдением процессуальных гарантий лиц, предстающих перед судом, дело обстоит пока еще плохо, особенно в отношении права на защиту, права на судебное разбирательство в разумные сроки и права на пользование услугами подходящего переводчика.

88. Что касается коренного населения, то Миссия отметила сохраняющиеся случаи его дискриминации, связанные в первую очередь с реальными возможностями представителей этого населения прибегать к системе отправления правосудия и обеспечением надлежащей судебной процедуры.

89. Несмотря на все вышесказанное, в ситуациях, подобных той, которую пережила Гватемала, с закономерно вытекающей из них слабостью институциональной структуры условием выполнения обязанности обеспечивать гарантии является не только наличие политической воли, которая должна иметься изначально, но и существование институционального потенциала, который всегда формируется постепенно. Миссия считает, что в деле выполнения принятых в различных соглашениях обязательств, которые совпадают с рекомендациями МИНУГУА, уже достигнуты первые успехи, такие, как образование Комиссии по укреплению системы отправления правосудия и первые шаги в создании и развертывании новой Национальной гражданской полиции.



Добавление

ДАННЫЕ О НАРУШЕНИЯХ, ОТМЕЧЕННЫХ ЗА ПЕРИОД  
 С 1 ЯНВАРЯ ПО 30 ИЮНЯ 1997 ГОДА

	Зарегист- рированные жалобы	Предпо- лагаемые нарушения	Проверен- ные нару- шения*	Подтверж- денные нарушения
<b>ПРАВО НА ЖИЗНЬ</b>				
Внесудебные казни или гибель в нарушение правовых гарантий	23	30	43	19
Покушение на совершение внесудебных казней	6	9	36	12
Угроза убийства	<u>15</u>	<u>26</u>	<u>79</u>	<u>29</u>
Итого	44	65	158	60
<b>ПРАВО НА НЕПРИКОСНОВЕННОСТЬ И ЛИЧНУЮ БЕЗОПАСНОСТЬ</b>				
Пытки	2	9	1	1
Жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение	8	13	11	6
Грубое обращение	9	19	29	20
Чрезмерное применение силы	3	502	508	508
Прочие угрозы	<u>11</u>	<u>143</u>	<u>48</u>	<u>24</u>
Итого	33	686	597	559
<b>ПРАВО НА СВОБОДУ ЛИЧНОСТИ</b>				
Произвольное задержание	17	40	53	44
Задержание с нарушением правовых гарантий	6	34	33	29
Похищения	1	1	16	6
Взятие заложников	-	-	2	2
Насильственные исчезновения	3	4	2	1
Насильственный, несправедливый или дискриминационный призыв в армию	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>4</u>	<u>4</u>
Итого	27	79	110	86
<b>ПРАВО НА НАДЛЕЖАЩУЮ ПРАВОВУЮ ПРОЦЕДУРУ</b>				
Право на презумпцию невиновности	2	4	4	4
Право быть судимым компетентным, независимым и беспристрастным судьей	1	38	2	2

	Зарегист- рированные жалобы	Предпо- лагаемые нарушения	Проверен- ные нару- шения*	Подтверж- денные нарушения
Право на судебное разбирательство в разумные сроки	4	7	10	10
Право на защиту и помощь адвоката	3	11	13	13
Право на пользование услугами переводчика	2	3	5	4
Право не подвергаться принуждению к даче показаний против самого себя	-	-	-	-
Право на обжалование	-	-	-	-
Право "хабеас корпус"	-	-	-	-
Право на справедливое судебное разбирательство	7	9	6	6
Затруднение деятельности Национальной полиции, прокуратуры, органов правосудия	9	101	18	17
Юридическая обязанность государства проводить расследование и выносить наказание	45	273	133	113
Право на компенсацию	-	-	300	-
Правовые гарантии потерпевшего	-	1	1	1
Итого	73	447	482	170
<b>ПОЛИТИЧЕСКИЕ ПРАВА</b>				
Право занимать общественные посты	-	1	1	1
Право быть внесенным в списки избирателей	-	-	-	-
Право на голосование	-	-	-	-
Право на участие в политической жизни	-	-	-	-
Итого	-	1	1	1
<b>ПРАВО НА СВОБОДУ ВЫРАЖЕНИЯ МНЕНИЯ</b>	-	-	1	-
<b>ПРАВО НА СВОБОДУ АССОЦИАЦИЙ И СОБРАНИЙ</b>				
Право на свободу ассоциаций	2	182	12	7
Свобода деятельности профсоюзов	1	40	4	3
Свобода собраний	2	3	5	3
Итого	5	226	21	13
<b>ПРАВО НА СВОБОДУ ПЕРЕДВИЖЕНИЯ И ПРОЖИВАНИЕ</b>				
Конфискация документов	-	-	-	-
Насильственное перемещение населения	-	-	-	-

	Зарегист- рированные жалобы	Предпо- лагаемые нарушения	Проверен- ные нару- шения*	Подтверж- денные нарушения
Право на свободу передвижения	—	—	3	1
Итого	-	-	3	1
Всего	182	1 503	1 383	890

\* Данные о проверенных нарушениях включают сообщения, поступившие в предыдущие периоды.

